

افتتاحية

لا أحد ينكر اليوم أن العالم العربي تواجهه تحديات معرفية المعلوماتية، والتي تحتم النظر في وضعية استعمال اللغة العربية على الشبكية (الأنترنت)؛ تشير الإحصائيات بهذا الصدد، أنه من بين قرابة الملياري مستعمل للأنترنت هناك أكثر من 535 مليون مستعمل للأنترنت بالإنجليزية، مقابل 445 مليون مستعمل باللغة الصينية، بينما تأتي اللغة العربية في المرتبة السابعة بما يناهز 65 مليون مستعمل بهذه اللغة، أي ما يشكل 3, 8 من العدد الإجمالي لمستعملي الأنترنت عبر العالم.

من هنا تأتي أهمية السعي لأن تتمتع اللغة العربية بموقع متميز على صعيد توفير المعاجم الوظيفية والمتخصصة على الشبكية ليستفيد منها أكبر عدد ممكن من المهتمين والباحثين، وهذا تحدّ آخر تواجهه اللغة العربية وهي ترداد أفق التقنيات الحديثة لتغالب كل مظاهر التهميش، وسطوة اللهجات الممزوجة بالتعابير الأجنبية المنتشرة بوفرة في الأماكن العامة، ووسائل الإعلام والاتصال.

من هذا المنظور، يهدف التخطيط اللغوي وضع خطة للارتقاء باللغة العربية تراعي ما سلف ذكره من معطيات، من أجل تملك رصيد لغوي عربي موحد، وتوفير شبكة عربية للمصطلحات، وإنشاء معجمية حاسوبية محيطة، كل ذلك لمواجهة صعوبات تدفق العلوم كما وإقامة تفاعل نقدي مع المعرفة في مختلف مجالات البحث العلمي والاجتماعي والتقني .

للتنمية الاقتصادية صلة بالتنمية اللغوية. ولذلك، ينبغي أن يكون التطور الحاصل في محددات التنمية العربية، على مختلف الأصعدة، جزءا من التنمية اللغوية المنشودة، والتي تتطلب تقويما علميا ونقديا لمجمل الخيارات اللغوية وواقع استعمالها في المرافق العمومية، وفي مجالات الإبداع والفكر والتعليم.

مكتب تنسيق التعريب
الرباط - المغرب

دعوة للمشاركة في استبيان جديد

في إطار استراتيجية مشروع ARABTERM الهادفة إلى الرفع من جودة القاموس وضمان الاستجابة لحاجات المستخدمين بأفضل الطرق وأنجعها، قام فريق المشروع بتطوير استبيان جديد متاح أسفل الصفحة الرئيسية للموقع عبر الرابط التالي: <http://www.arabterm.org/index.php?id=1&L=3>. لهذا، نلتصم منكم إعطاءنا بعضا من وقتكم لملء الاستبيان، مع تأكيدنا على أن المعلومات التي سئدولن بها سئبقى سرية.

أخبار

1. شارك مشروع ARABTERM في المعرض الأوروبي العربي للمهن والتعليم، في الفترة الممتدة من 23 إلى 24 أبريل 2015 بكلية الهندسة الميكانيكية بجامعة ميونخ بألمانيا. وبالمناسبة ألقى الأستاذ غيدو تسيبتش، منسق المشروع، عرضا عرف فيه بالمشروع والمراحل التي مر منها.

2. شارك مكتب تنسيق التعريب والوكالة الألمانية للتعاون الدولي في المؤتمر العربي الدولي السابع لتكنولوجيا المعلومات خلال الفترة الممتدة من 19 إلى 21 مايو 2015 بالرباط الذي نظّمته المنظمة العربية للتنمية الصناعية والتعدين، بالتعاون مع المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة ISESCO.



3. شارك خبراء مكتب تنسيق التعريب والوكالة الألمانية للتعاون الدولي في الدورة التدريبية التي نظّمها الشبكة الدولية للمصطلحات TermNet (International Network for Terminology) في الفترة ما بين 13 و 17 يوليو 2015 بمقر جامعة كولونيا للعلوم التطبيقية في مدينة كولونيا الألمانية.



وحاضر في الحلقات الدراسية خبراء ومهندسون وباحثون من المؤسسات الرائدة في مجال وضع المصطلحات وإدارتها؛ كما قدمت الأساتذة لنا م. إدريسي، خبيرة بالمكتب، عرضا شمل مختلف مهام ومنجزات المنظمة والمكتب بما في ذلك مشروع المعجم التقني التفاعلي ARABTERM.

4. شارك مكتب تنسيق التعريب والوكالة الألمانية للتعاون الدولي ممثلين بالأستاذ غيدو تسيبتش والأساتذة لنا م. إدريسي في أعمال الملتقى الدولي الخامس لربط البنى التحتية العربية والمؤتمر السنوي السابع لجودة التعليم بالدار البيضاء يومي 7 و 8 دجنبر 2015. وتقديرا لدور الألكسو والمكتب، تم منح المنظمة درعا تكريما خلال جلسة الافتتاحية تم تسليمه للأساتذة لنا م. إدريسي.



زووم

عقدت أيام 12-13-14 أكتوبر 2015 بمقر المكتبة الوطنية للمملكة المغربية بالرباط، ندوة علمية تحت عنوان: (المعجم العربي المختص ودوره في تنمية ونشر المصطلح العلمي)، بمشاركة معجميين ومجمعيين متخصصين في الصناعة المعجمية ومشرفين على بنوك مصطلحية.



ومن أهم التوصيات التي تمخض عنها الملتقى، نجد: تطوير منصة تشاركية مفتوحة للعمل المعجمي وتوفيرها للمجامع والخبراء عبر الحوسبة السحابية، عقد شراكات مع بنوك مصطلحية عربية ودولية، ملائمة منهجية المكتب مع المعايير المعتمدة من قبل ISO وأخيرا وضع استراتيجية مضبوطة وحديثة لتسويق إصدارات المكتب.

ARABTERM يُعني رصيده المصطلحي

قام فريق المشروع مؤخرا بنشر أكثر من 5000 مصطلحا رباعي اللغة ضمن مجلدين جديدين: الهندسة المدنية (3943 مدخلا) وتقانة المعلومات (1369 مدخلا). وبهذا يتعدى العدد الإجمالي للمدائل الجديدة التي تمت إضافتها في الفترة الأخيرة (2015-2016) 6000 مدخلا، بما في ذلك 1000 مدخل في مجال إدارة النفايات الصلبة تم إعدادها بالتعاون مع الشبكة الإقليمية لتبادل المعلومات والخبرات حول النفايات الصلبة (Sweep Net).



تصريح

"يعد مشروع ARABTERM نقلة نوعية غير مسبوق في تاريخ حركة الترجمة على الصعيد المحلي والعالمي. وهو بارقة أمل نحو إثراء حقل الترجمة المعرفي في عصر السرعة الذي لا تهدأ ثابته. وهو مشروع تنويري حضاري حرك المياه الراكدة وفتح نافذة جديدة على المستجدات الوليدة والمعاصرة."

دكتور أمير العزب
محاضر دراسات الترجمة واللغات بجامعة قطر
ومحكم دولي في دراسات الترجمة واللغات بلندن وكندا

بالتعاون مع:

